

**Zeitschrift:** Aînés : mensuel pour une retraite plus heureuse  
**Herausgeber:** Aînés  
**Band:** 7 (1977)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** Pro Senectute : les pages de la Fondation suisse pour la vieillesse

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**Secrétariats cantonaux:**

Genève, 3, place de la Taconnerie 022/21 04 33  
Lausanne, 49, rue du Maupas 021/36 17 21  
La Chaux-de-Fonds, 27, rue du Parc 039/23 20 20  
Bienna, 8, rue du Collège 032/22 20 71  
Delémont, 49, avenue de la Gare 066/22 30 68  
Tavannes, 4, rue du Pont 032/91 21 20  
Fribourg, 26, rue Saint-Pierre 037/22 41 53  
Sion, 3, rue des Tonneliers 027/22 07 41

# Un exemple d'animation individuelle

### A Avry-Fribourg

- 1 Un cadeau souriant de sœur Marie-Françoise Bise, responsable de Pro Senectute Fribourg. A droite, sa nouvelle collaboratrice, Sabine.
- 2 De charmantes dames en ravissants costumes fribourgeois se sont aimablement mises à la disposition des handicapés. (Photos G. G.)

### A l'Innovation Lausanne

- 3 La joie de choisir dans une ambiance de fête et en présence du Père Noël.
- 4 Se promener tout à loisir d'un rayon à l'autre, même sans jambes, comme tout le monde ! (Photos Y. D.)

Nous devons malheureusement renvoyer au prochain numéro la publication de l'exposé de M. Daniel Girardet, directeur de Pro Senectute/Vaud, sur l'animation collective et individuelle. Et ceci pour faire place au programme de voyages-vacances de la Fondation Pour la Vieillesse, programme très copieux comme on le constate dans les pages suivantes.



## Une grande première Suisse à Genève :

### Un taxi adapté aux fauteuils roulants

Petit patron, chauffeur de taxi, M. Gaston Wyder a fait appel, il y a environ une année, à Pro Senectute Genève pour que nous l'aidions à réaliser un projet de taxi, capable de transporter facilement une personne immobilisée dans un fauteuil roulant. La Fondation, enthousiasmée par cette idée, a soutenu et encouragé cette initiative privée. En effet, nous sommes convaincus qu'un tel taxi répond à une réelle demande de nombreux handicapés. Notre institution est au service des personnes âgées et de ce fait connaît bien les difficultés objectives de déplacement des handicapés. D'autres services sociaux consultés par M. Wyder sont persuadés de l'utilité d'un tel moyen de transport. De nombreuses personnes handicapées ne peuvent être soulevées de leur fauteuil pour être installées dans une voiture. Actuellement, pour toutes ces personnes, le seul moyen de transport est l'ambulance. Si l'ambulance est irremplaçable dans certains cas graves, pour beaucoup d'autres cela repré-

sente des frais élevés inutiles et qui ne sont pas remboursés par la plupart des caisses maladie.

Grâce à ce véhicule, les handicapés se déplaceront facilement en restant dans leur fauteuil et disposeront encore de 3 places pour des accompagnants. Ainsi, il leur sera enfin possible d'aller faire des courses, de répondre à une invitation, de participer à une réunion de famille. Cette possibilité de transport simple et peu onéreuse permettra de rompre la solitude réelle de nombreux handicapés et contribuera à leur intégration à la vie sociale et quotidienne.

Il s'agit d'un break Citroën CX rehaussé. Une plate-forme hydraulique soulève la personne dans son fauteuil pour l'installer confortablement à l'arrière.

Comme nous savions que ce taxi était attendu avec impatience, notamment en période de fêtes, nous avons conseillé à M. Wyder de le mettre en circulation dès que possible, soit à partir du lundi 13 décembre 1976.

Un téléphone installé dans la voiture permet de l'appeler immédiatement de 8 h. à 18 h. et sur rendez-vous en dehors des heures indiquées. Le prix du kilomètre est de Fr. 1.50, plus, comme pour les autres taxis,



**Fr. 3.60 de prise en charge. Le numéro d'appel téléphonique est le (022) 31 15 14.**

Nous espérons que cette réalisation fera tache d'huile et que bientôt partout en Suisse les handicapés pourront bénéficier d'un peu plus d'autonomie de déplacement.

Monique Humbert,  
assistante sociale responsable

## FRIBOURG

### Des changements au bureau cantonal

Mlle Marie-Laurence Tâche, collaboratrice sociale, et Mme Gabrielle Python, secrétaire, nous ont quittés en décembre 1976. Après trois ans et demi de travail au sein de la Fondation, Mlle Tâche a décidé de reprendre sa première occupation d'assistante-infirmière. Elle est néanmoins restée fidèle aux personnes âgées auxquelles elle continuera à prodiguer son dévouement à l'Hôpital de la Providence de Fribourg. Mme Gabrielle Python, quant à elle, prépare la layette de son premier enfant qu'elle attend dans la période de Pâques.

Pro Senectute remercie ces deux collaboratrices de leur dévouement et forme ses meilleurs vœux pour leur avenir.

La Fondation souhaite la bienvenue à deux nouveaux collaborateurs, Mlle Sabine Moser, collaboratrice sociale,

et M. Denis Roulin, secrétaire-comptable, qui se présentent ci-dessous.

#### Denis Roulin

Dans mes conversations avec les aînés, j'ai le sentiment de ne rien savoir de la vie, tant leurs paroles m'apprennent de choses intéressantes. Et quand ils n'ont plus rien à me dire, leur regard me parle encore.

Chers lectrices et lecteurs d'« Aînés », si je prends la plume, c'est pour vous donner, modestement, mais avec une certaine joie intérieure, les raisons qui m'ont amené à occuper un poste à Pro Senectute, Fribourg.

Mon nom : Denis Roulin. Mon âge : à vous le soin de le calculer ! Je suis né au terme d'une époque où vous, personnes du troisième âge, sortiez d'une période difficile allant de 1939 à 1945.

Ma profession : secrétaire-comptable. Secrétaire, parce que les travaux administratifs me passionnent. Comptable, parce que j'aime les chiffres et que les chiffres me parlent. A tel point que parfois j'en rêve la nuit.

Si les chiffres noirs sont discrets, les rouges par contre sont réputés être très bavards, spécialement en période de récession économique.

Mais que serait ma profession si elle n'était basée sur un idéal, celui de me mettre au service de ceux pour qui la vie est une lutte continue ?

Outre ma profession, les loisirs occupent une bonne place dans ma vie. La musique, l'étude du piano, à laquelle je consacre une ou deux heures par jour.

C'est beaucoup me direz-vous : certes, mais ce travail est une préparation à la tenue de ce monumental instrument

aux tuyaux multiples qui se nomme orgue. Ici, plus de chiffres noirs ou rouges, mais des notes se succédant par degrés conjoints ou disjoints, des claviers, un pédalier, de quoi vous faire confondre main droite et pied gauche.

Enfin, et dans le but de me distraire, les randonnées en montagne. Que de découvertes, que de calme dans ces montagnes que vous connaissez sûrement et que nous appelons la chaîne des Gastlosen, avec le Chalet du Régiment, la Dent-de-Broc, avec ses sentiers pierreux, habités par quelques vipères, le Moléson, avec ses 2000 mètres.

Voilà, brièvement résumées, les confidences que j'avais à vous faire à l'aube de mon activité à Pro Senectute.

D. R.

### Sabine Moser

*Moi aussi, je me plais à converser avec les vieillards ; car je crois qu'il faut s'informer auprès d'eux, comme auprès de gens qui nous ont devancé sur une route que nous devons peut-être aussi parcourir, de ce qu'elle est : âpre et difficile, ou bien commode et aisée.*  
Socrate

C'est bien imprudemment que j'ai proposé à Sœur Marie-Françoise de me présenter moi-même. Que c'est difficile quand on est assis en face d'une feuille blanche ! Rien ne remplace un regard et une poignée de main. En attendant, chose promise, chose due. Je viens du canton de Vaud voisin, de Lausanne, et depuis le 1er décembre, je suis à la Fondation à Fribourg. J'ai déjà appris à l'aimer, cette ville de Fribourg, avec ses tours dont les noms m'amuse : la Tour des Chats, la Tour Rouge, la Tour Henri... On m'a appris aussi quelques mots qui m'ont fait rire : le « dzaquillon », le « rhabileur »...

Quand vous me verrez, vous penserez peut-être : « Qui est cette gamine qui travaille à la Fondation ? » Eh bien, cette « gamine » se réjouit de vous rencontrer, que vous lui appreniez à connaître le canton de Fribourg, ses habitants, ses coutumes.

Mais je ne peux pas deviner que vous existez. Vous, vous savez que je suis à votre service à la rue Saint-Pierre 26, que vous pouvez me téléphoner au 22 41 53. Moi, je suis obligée d'attendre que vous vous manifestiez d'une manière ou d'une autre.

Alors en espérant faire votre connaissance bientôt, je vous envoie mes cordiales salutations.

S. M.

## NEUCHÂTEL

### Sport et 3<sup>e</sup> âge

Nous avons le plaisir d'annoncer aux futurs et nouveaux retraités et à toutes les personnes âgées s'adonnant aux activités sportives :

#### Ski de promenade à Tête-de-Ran

Lundi après-midi pour le Val-de-Ruz.  
Mardi après-midi pour Neuchâtel.  
Vendredi après-midi pour La Chaux-de-Fonds et Le Locle.

#### Camp de ski à Champéry du 7 au 11 mars 1977

Hôtel du Parc (altitude 1050 m.), chambres à 2 lits, confort ; piscine couverte au centre sportif de Champéry. Vacances également destinées aux personnes qui voudraient profiter de la montagne en hiver.

Prix : Fr. 210.— (voyage non compris), avec transport journalier par bus sur la piste de fond.

#### Gymnastique

Chaque semaine, à travers tout le canton, des monitrices donnent des heures de gymnastique. Une excellente discipline physique et psychique. Les renseignements complémentaires vous seront donnés par les travailleurs sociaux de nos secrétariats :

La Chaux-de-Fonds, téléphone (039) 23 20 20.

Neuchâtel, tél. (038) 24 56 56.

### La Chaux-de-Fonds

## Préparation à une retraite heureuse

Cycle de plusieurs années organisé en collaboration par la Fondation Pour la Vieillesse et l'Université populaire neuchâteloise.

Deuxième année : Cours de six leçons. Le jeudi, de 19 h. à 20 h. 30.

10 février : **Du choix d'un logement au troisième âge.** (Marcel Berthola, architecte).

17 février : **Homes, pensions et établissements gériatriques.** (Francis Meyrat, directeur du Home médicalisé de la Sombaille).

24 février : **Assurances sociales - AVS/AI :** leur importance, la sécurité qu'elles procurent. (Maurice

Marthaler, juriste, chef des services sociaux de La Chaux-de-Fonds).

3 et 10 mars : **Questions juridiques.** Problèmes de successions. Baux à loyer. Ventes (en particulier ventes par acomptes, « ventes de voyages », réclames abusives). (Me Eric-Alain Biéri, avocat).

17 mars : **La gymnastique à l'âge de la retraite.** (Mme Marianne Rieder, monitrice-instructeur de gymnastique du troisième âge).

Après chaque exposé, discussion largement ouverte.

**Lieu :** Maison du Peuple, petite salle, deuxième étage.

**Prix du cours :** Fr. 24.—.

Ce cours s'adresse aux ménagères, ouvriers, employés, cadres, directeurs, qui se préoccupent de la réussite de leur retraite. Le secrétariat cantonal, Parc 27, La Chaux-de-Fonds, tél. (039) 23 20 20, renseigne et enregistre les inscriptions.

## † Henri Jaquet

Fin novembre 1976 décédait après quelques jours de maladie Henri Jaquet, l'animateur troisième âge du Locle.

Il avait innové, en 1958, en créant le Club des Loisirs pour les retraités de sa commune. Il était alors conseiller communal. Ce fut un des premiers clubs de Suisse romande. Secondé par un comité, il organisa, saison après saison, un programme varié qui satisfasse les aspirations de chacun.

Désireux de coordonner les nombreuses activités troisième âge et d'établir un contact permanent avec toute la population, il mit sur pied, en 1970, le Conseil loclois pour le troisième âge et fit éditer l'*Heure paisible*. Ce modeste journal distribué à tous les ménages de la ville informe des préoccupations et des possibilités de rencontre troisième âge.

Il fut également pendant de très nombreuses années un membre actif du Comité cantonal de la Fondation Pour la Vieillesse-Pro Senectute. Il participa à l'ouverture du secrétariat des Montagnes et à la permanence locloise.

Cet homme plein d'énergie et d'enthousiasme sut dynamiser le troisième âge et combattre la solitude. Il reste un exemple.

## Ski de randonnée

Depuis quelques années, le ski de randonnée est devenu à la mode, même parmi les aînés. Nous offrons, à partir de janvier 1977, aux aînés de notre région, la possibilité de participer à des promenades à ski sous la surveillance de moniteurs formés pour cette discipline. Cette activité est complémentaire à la gymnastique des aînés. Une modique prime d'assurance couvre les risques d'accidents. Nous rappelons que des équipements (skis, souliers et bâtons) peuvent être loués dans tous les magasins de sport. Les anciens équipements peuvent très bien faire l'affaire !

Pour le moment, des groupes seront mis sur pied à Moutier, Malleray, Reconvilier et Biemme. Les sportifs des villages voisins peuvent se joindre aux groupes existants.

Renseignements et inscriptions à Pro Senectute Tavannes, téléphone (032) 91 21 20.

## Action solidarité

A partir du jeudi 20 janvier 1977, nous offrons aux aînés des communes de Malleray-Bévilard, Pontenet et Champoz la possibilité de prendre une fois par semaine un repas en commun au « Carillon ». Un service de cantines à domicile sera également organisé à l'intention des personnes malades ou handicapées. Cette action s'étend sur six jeudis, soit les 20 et 27 janvier, les 3, 10, 17 et 24 février. Cette entraide s'avère possible grâce à la collaboration de bénévoles des paroisses et des communes. Cependant, il nous paraît nécessaire que des retraités acceptent d'offrir leurs services pour la réalisation d'un ou deux repas.

Ces rencontres poursuivent plusieurs objectifs :

- manger en compagnie au moins une fois par semaine ;
  - partager des opinions sur l'alimentation avec une maîtresse ménagère ;
  - être solidaire des plus démunis, les personnes seules, malades, handicapées ou isolées en leur cuisinant une fois par semaine un bon repas.
- Pour ceux et celles qui le souhaitent, il y aura la possibilité de jouer, de créer quelque chose ensemble.

En cas d'inscriptions nombreuses l'action sera répétée.

Inscriptions et renseignements à Pro Senectute Tavannes, téléphone (032) 91 21 20.

# Vacances Pro Senectute

## Sécurité et joie de vivre pour tous !

Nous sommes heureux de vous proposer notre programme 1977 de vacances et de voyages mis au point avec la collaboration de tous les comités romands de Pro Senectute.

Si, lors de l'élaboration de ce programme, nous avons été sensibles à la situation économique difficile que nous traversons, nous avons estimé que, d'une part, des vacances, voyages et loisirs, sont des éléments indispensables pour maintenir une bonne santé physique et morale, et que, d'autre part, notre souci est d'y veiller !

Pourquoi sécurité et joie de vivre pendant vos vacances ?

Parce que les hôtels, lieux de séjour et voyages, sélectionnés exprès pour vous avec le plus grand soin, vous offriront un confort adapté à votre goût et à vos moyens ;  
parce qu'un responsable expérimenté s'occupera de vous pendant toute la durée du séjour ;  
parce qu'une infirmière sera à votre disposition à chaque heure ;  
parce qu'un animateur veillera à maintenir une ambiance joyeuse.

Nous vous rappelons que dans le cadre des tâches humanitaires confiées à notre Fondation (et à côté des prestations diverses offertes : services d'aide au foyer, aide individuelle, collaboration avec clubs d'aînés, etc.), nous nous faisons un devoir d'aider les personnes qui, sans cet appui, ne pourraient s'offrir des vacances. Ces personnes peuvent obtenir pour certains voyages un rabais jusqu'à 40 % sur les prix indiqués.

Pour chaque voyage ou séjour, nous disposons de renseignements complémentaires et de bulletins de réservation que nous vous ferons parvenir sur simple demande téléphonique ou par carte postale.

**A tous, nos vœux pour de belles vacances !**

### Tessin, Lugano

**du 6 au 15 juin 1977 et du 5 au 14 septembre 1977.**

Hôtel confortable, tranquille, avec un beau jardin, chambres avec ou sans bain.

Notre prix comprend : voyage en car moderne, logement en pension complète et excursions.

**Prix : Fr. 415.— à Fr. 490.—**

### Côte d'Azur, Saint-Aygulf

**du 30 avril au 15 mai 1977 et du 17 septembre au 2 octobre 1977**

Séjour en résidence de vacances (bungalows) en pleine pinède, plage à proximité ; chambres à 2 lits, douches et WC communs, nourriture simple mais de qualité. 4 excursions sur la Côte d'Azur et à Monaco.

Notre prix comprend : voyage en train, logement en pension complète et excursions. **Prix Fr. 598.—**

### Corse, Marina Viva

**du 22 mai au 5 juin 1977 et du 18 septembre au 2 octobre 1977**

A 15 km au sud d'Ajaccio ; séjour dans une résidence de pavillons à proximité de la mer. 4 excursions à travers l'île de Beauté.

Notre prix comprend : voyage en avion, logement en pension complète et excursions. **Prix : Fr. 987.—**

### Côte d'Azur, Maxima 2000

**du 17 septembre au 2 octobre 1977**

A 2 km de Sainte-Maxime (près de Saint-Tropez), séjour dans des bungalows confortables de style provençal. Chambres à 2 lits avec douches et WC privés ; excellente cuisine française, vin à table ; 4 excursions sur la Côte et à Monaco.

Notre prix comprend : voyage en train, logement en pension complète et excursions. **Prix : Fr. 876.—**

## Italie, Rome

du 24 au 27 juin 1977

4 jours à Rome dans un hôtel de catégorie moyenne, en pension complète, visite de la ville, du Vatican, ainsi qu'une journée à Frascati et Castelgandolfo.

Notre prix comprend : voyage en avion jusqu'à Rome, logement en pension complète, excursions prévues au programme. **Prix : Fr. 625.—**

## Italie, Cattolica

du 5 au 17 septembre 1977

Deux possibilités d'hôtels près de la plage, au choix : chambres à 1 ou 2 lits avec ou sans douche. 4 excursions dans la région de Cattolica.

Notre prix comprend : voyage en car moderne, logement en pension complète dans l'hôtel choisi, excursions prévues au programme.

**Prix : Fr. 560.— à Fr. 835.—**

## Italie, Lido de Jesolo

Deux possibilités :

**Un séjour balnéaire du 1er au 15 juin 1977**

Logement en hôtel confortable avec excellente cuisine, deux belles excursions dans la région.

Notre prix comprend : voyage en train 1ère classe, logement en pension complète, excursions prévues au programme.

**Prix : Fr. 555.— à Fr. 617.—** suivant la catégorie de chambre.

**Un voyage détente du 26 septembre au 3 octobre 1977**

Logement dans le même hôtel que ci-dessus. 4 excursions, région de Venise. Notre prix comprend : voyage en train 1ère classe, logement en pension complète dans la catégorie de votre choix, excursions prévues au programme.

**Prix de Fr. 462.— à Fr. 550.—** suivant la catégorie de chambre.

## Croisière Méditerranée

du 15 au 22 octobre 1977

A bord du bateau « Amerikanis » de la Compagnie Chandris. Ce voyage vous mènera de Gênes à Cannes, Palma de Majorque, Tunis, Malte, Taormina (Sicile), Naples et retour à Gênes.

Notre prix comprend : voyage de Lausanne à Gênes en train 1ère classe, logement en pension complète sur le bateau dans la cabine de votre choix, 2 excursions à terre.

**Prix : Fr. 902.— à Fr. 1158.—**

## Valais, Crans

du 30 juin au 9 juillet et du 25 août au 3 septembre 1977

Hôtel « Sport club » chambres avec grand confort, très bonne cuisine. Notre prix comprend : voyage en car dès Sion, logement et pension.

**Prix : Fr. 398.—**

## France, Paris

25-26-27 mars 1977

15-16-17 avril 1977

17-18-19 juin 1977

2-3-4 septembre 1977

14-15-16 octobre 1977

3 jours à Paris dans un hôtel de bon confort, chambres doubles avec salle de bain, en pension complète, 2 visites de Paris et une excursion à Versailles. Notre prix comprend : voyage en train 2e classe, logement en pension complète, excursions prévues au programme. **Prix : Fr. 330.—**

## Angleterre, Londres

du 25 au 28 avril 1977 et du 10 au 13 octobre 1977

4 jours à Londres en hôtel 1ère catégorie, en pension complète, visite de Londres, de musées et un voyage sur la Tamise, ainsi qu'une journée à Brighton au bord de la mer.

Notre prix comprend : voyage en avion, logement en pension complète, excursions prévues au programme.

**Prix Fr. 600.—**

## Belgique - Hollande - Rhin

du 4 au 14 mai 1977

Un beau voyage en car moderne qui nous mènera de Lausanne aux Pays-Bas en passant par Luxembourg, Bruxelles, Gand, Bruges, Rotterdam, villes que nous visiterons, pour arriver à Amsterdam, d'où nous rayonnerons 3 jours durant pour visiter quelques régions typiques de la Hollande. Puis nous embarquerons sur un magnifique bateau, où nous aurons des cabines de luxe (2 lits bas et douche) pour remonter le cours du Rhin pendant 3 jours jusqu'à Mayence (escales en cours de route à Emmerich, Bonn, Cologne, Dusseldorf). Continuant jusqu'à Strasbourg, nous y passerons la dernière nuit de notre voyage, avant le retour en Suisse.

Notre prix comprend : 12 jours de voyage en hôtel de 1ère catégorie et en pension complète, visites des villes traversées, musées, etc.

**Prix : Fr. 1150.—**

**Demandez le prospectus détaillé au Secrétariat des vacances Pro Senectute, Maupas 49-51, 1004 Lausanne, tél. (021) 36 17 25.**

## GENÈVE

## De la joie pour 500 retraités

Le 28 décembre 1976 fut une journée faste pour plus de 500 bénéficiaires du Service social de Genève.

Ce jour-là, dès 17 heures, la grande salle communale de Plainpalais se transforma en fourmilière. L'animation, les décors, les drapeaux annonçaient une grande fête de fin d'année avec apéritif-discours, excellent repas, tombola, attractions, musique et danse. Ambiance joyeuse, coude-à-coude fraternel : quelques heures de bonheur qui furent présidées avec beaucoup de gentillesse par le directeur du Service social de la ville, M. Meykadeh, entouré d'aimables assistants. MM. René Emmenegger, maire de Genève, Emile Piguet, président du Conseil municipal, et Guy Savary, président de la commission sociale, étaient de la fête, fraternellement mêlés aux bénéficiaires d'une soirée qui, pour beaucoup, fut « la » soirée de l'année, un véritable événement.

Les discours furent brefs mais pleins de chaleur et d'amitié. M. Meykadeh rappela que la même soirée, il y a trois ans, groupa 42 personnes. « Ce soir nous sommes plus de 500. Combien serons-nous l'an prochain ?... »

Le maire de Genève, M. René Emmenegger, souligna l'importance des contacts humains et rendit hommage aux travailleurs sociaux.

Vedettes de la soirée qui se déroula dans la joie : un ventriloque et un étonnant homme-orchestre.

« Aînés » félicite le Service social de la Ville de Genève d'avoir si bien fait les choses, ce qui a permis à quelques centaines de retraités de finir l'année 1976 dans la joie et l'amitié.

M. René Emmenegger, maire de Genève (lunettes) sourit à l'objectif. A sa droite, M. Meykadeh, directeur du Service social de la ville.

